

progetto con la direzione artistica di
sara marasso e stefano risso_il cantiere

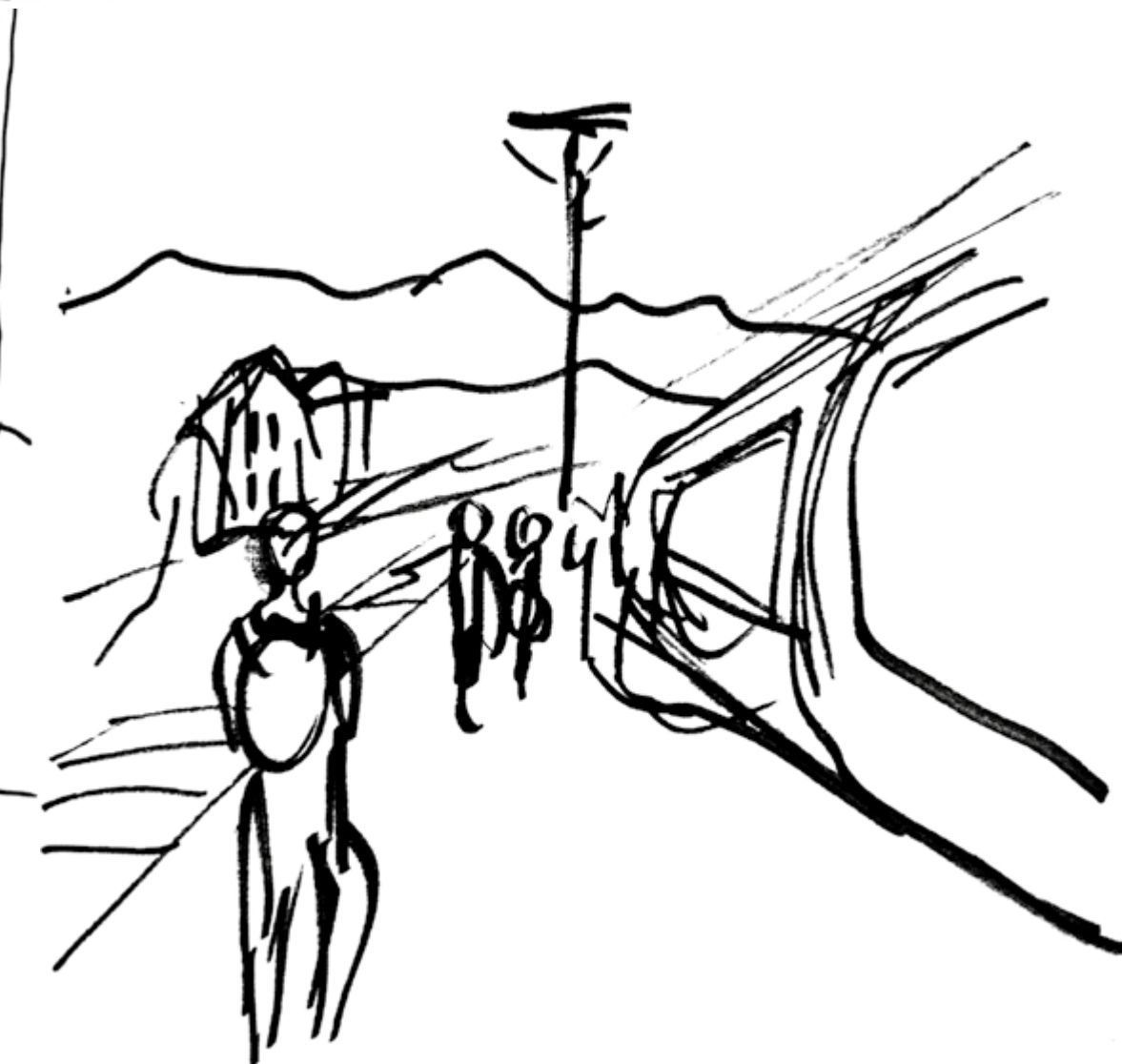
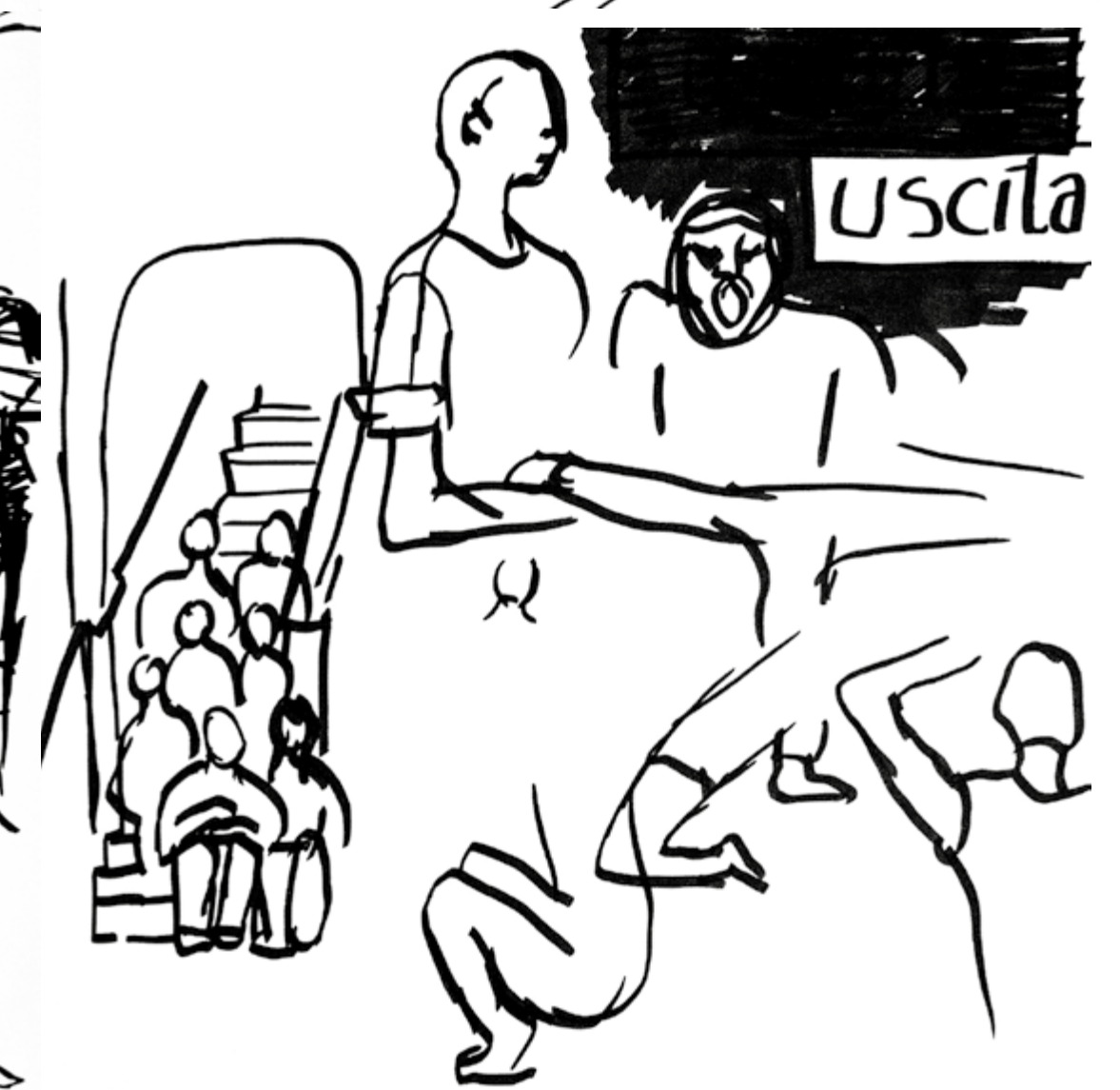
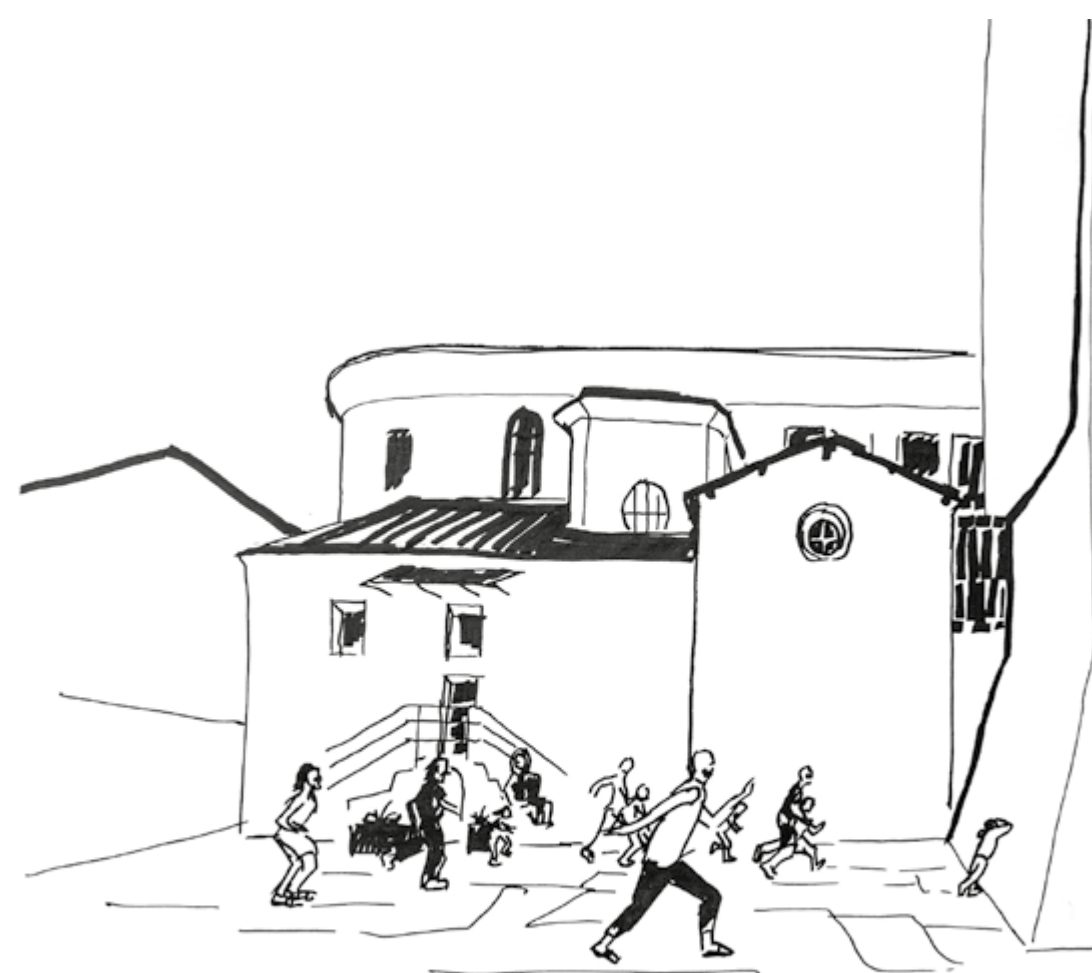
WALL DIALOGUE RESISTANCE

residenza realizzata da_
sara marasso
regista, coreografa e danzatrice
stefano risso
compositore, musicista e videomaker
in collaborazione con_
nicolas lange
scrittore, regista teatrale e performer
stefano odoardi
regista, sceneggiatore e produttore
miriam tello
artista interdisciplinare, designer e attivista
+
simone sims longo
sound designer

cosa c'è al di là del muro?

miriam tello_storytelling grafico

robilante_italia
valle vermenagna
22-27_08_2022



I
stiamo cercando una parola che possa far piovere

II
per cosa si canta se non per far piovere?
per cosa si canta se non per scacciare il male?
cos'è il muro se non la fine del corpo?

III
dall'altra parte del muro,
solo sussurri a bassa voce
perché tutte le cose importanti si fanno a bassa voce
l'amore, i funerali, i segreti.
l'immaginazione finisce dall'altra parte perché più nessuno si protegge dal futuro

IV
c'è una canzone che fa piovere
e ce n'è un'altra che fa camminare i militari in perfetta verticale
c'è una canzone che può cambiare la luce della città, veramente

V
da qualche parte c'è qualcuno che canta
tutte le volte che io non canto
e piange quando io piango
perché non c'è canzone contro la solitudine o contro la morte

VI
ora ho un corpo
lo so perché mi toccarono quattro mani
e mi dissero: "Ecco qui i tuoi piedi, le tue spalle, il tuo collo..."
non lo sapevo, ma mi hanno editato,
mi hanno detto "il tuo corpo finisce qui"
e così ho potuto misurare la mia distanza dal mondo

VII
c'è qualcuno che ama ciò che amo e qualcuno che è orizzontale
ogni volta che mi alzo,
c'è qualcuno che cade nel deserto quando io cado nel mare

VIII
che ne sarà dei bambini che eravamo?
dall'altra parte del sogno c'è un muro con la tua vita dipinta sopra
per mano di figli che sono tuoi figli,
in un futuro senza acqua

IX
il muro è la fine di un bosco
il bosco è la fine di una città
l'acqua è l'inizio di una città

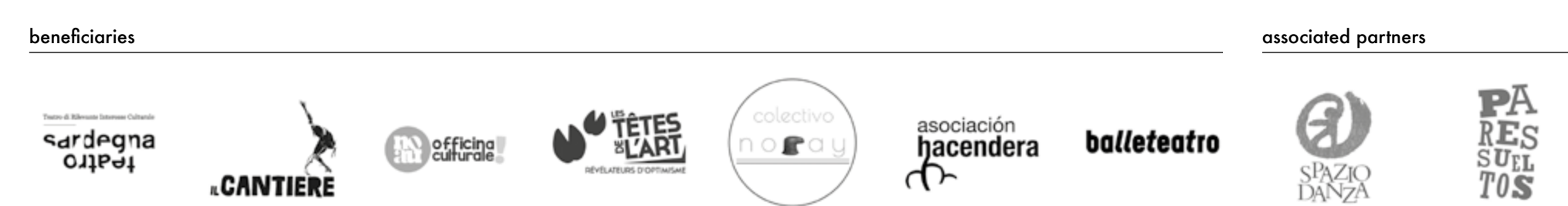
X
le città non saranno in grado di sconfiggere i boschi
tutto quello che ci succede, ci succede fino a quattordici anni e poi iniziamo a parlare

XI
solo i bambini sanno cantare e far piovere

nicolas lange



co-founded by
Co-funded by the European Union
Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP
n. 101055870



projet sous la direction artistique de
sara marasso et stefano risso_il cantiere

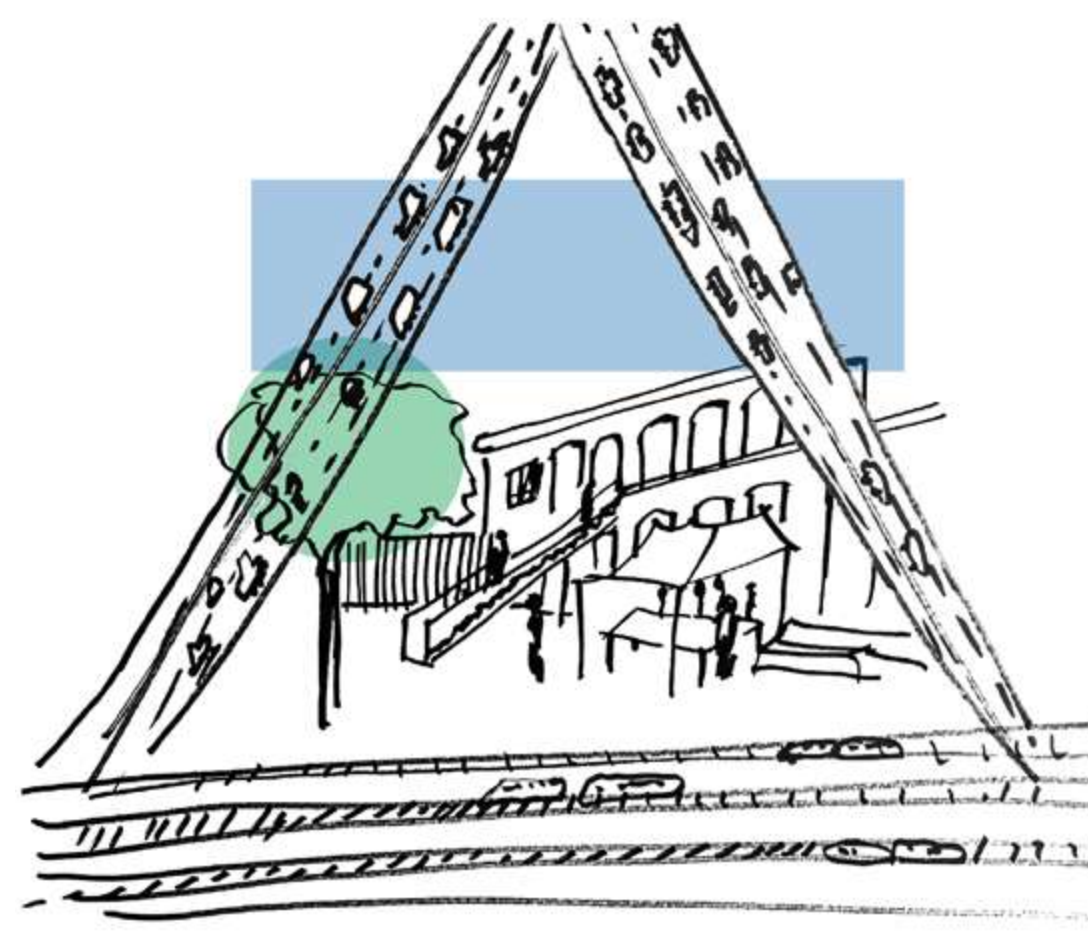
WALL DIALOGUE RESISTANCE

résidence réalisée par_
sara marasso
directrice, chorégraphe et danseuse
stefano risso
compositeur, musicien et vidéaste
en collaboration avec_
nicolas lange
écrivain, directeur de théâtre et interprète
stefano odoardi
directeur, scénariste et producteur
miriam tello
artiste interdisciplinaire, designer et activiste
+
julie yousef et cyril limousine
danseurs et vidéastes de wrong time collectif

qu'est-ce qui se trouve au-delà du mur ?

miriam tello_storytelling graphique

marseille_france
le comptoir de la victorine
30_08 au 04_09_2022



I
nous cherchons un mot pour faire pleuvoir

II
pourquoi chante-t-on si ce n'est pour faire pleuvoir?
pourquoi chante-t-on si ce n'est pour faire fuir le mal?
qu'est-ce que le mur si ce n'est la fin d'un corps?

III
de l'autre côté,
seulement des chuchotements à voix basse
parce que toutes les choses importantes se font à voix basse
l'amour, les funérailles, les secrets.
de l'autre côté l'imagination s'arrête parce que personne ne se protège plus du futur

IV
il y a une chanson qui fait pleuvoir
et il y en a une autre qui fait de la marche militaire une parfaite verticale
il y a une chanson qui peut changer la lumière de la ville

V
quelque part il y a quelqu'un qui chante
toutes les fois où je ne chante pas
et pleure quand je pleure
parce que il n'y a pas de chanson contre la solitude ni contre la mort

VI
maintenant j'ai un corps
je le sais parce que quatre mains m'ont touché
et elles m'ont dit voici tes pieds, tes épaules et ton cou
je ne le savais pas mais ils m'ont édité
ils m'ont dit que ton corps se termine ici
et ainsi j'ai pu mesurer ma distance par rapport au monde

VII
il y a quelqu'un qui aime ce que j'aime et quelqu'un qui est horizontal
chaque fois que je suis sur mes pieds
il y a quelqu'un qui tombe dans le désert quand je tombe sur la mer

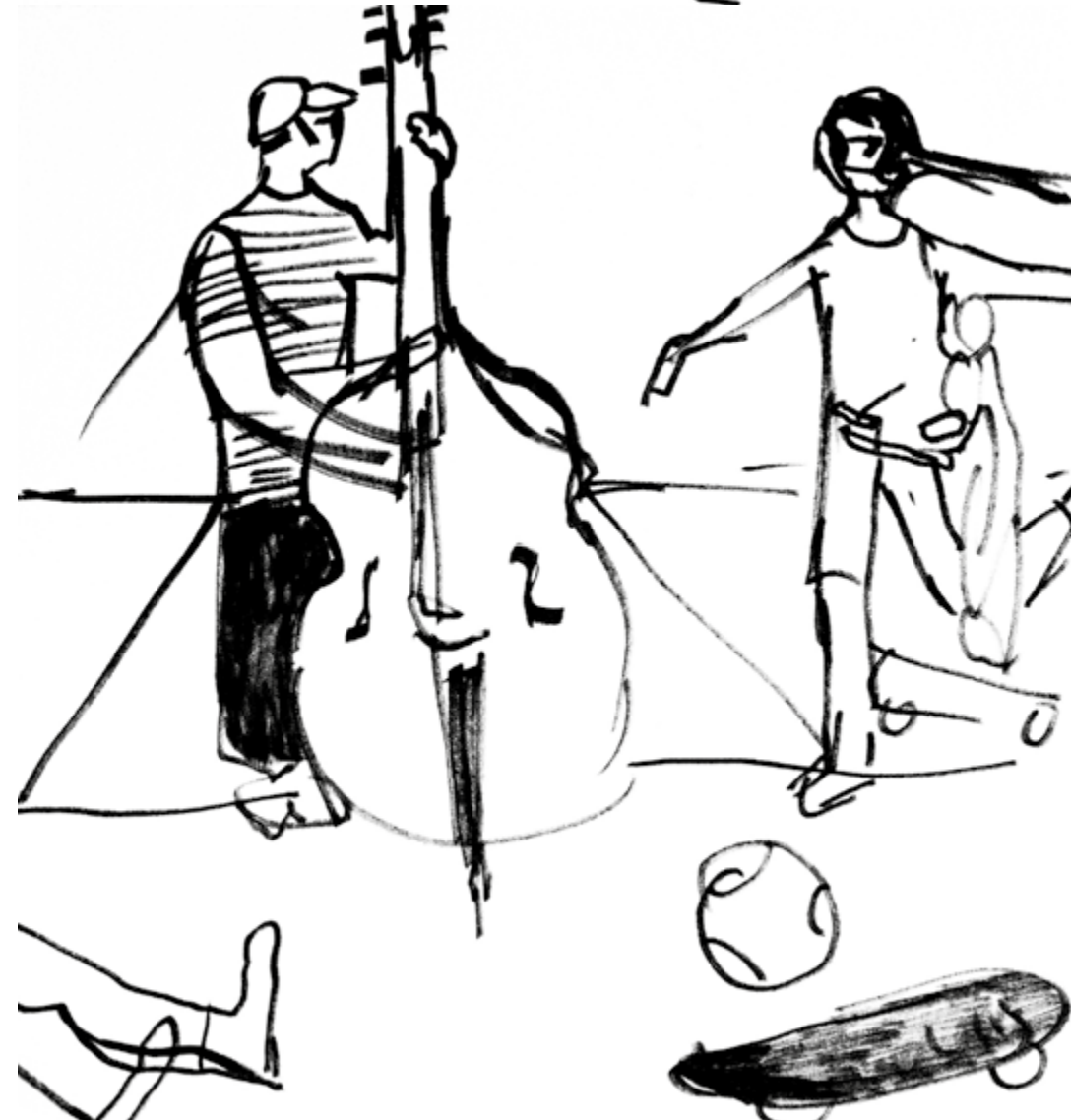
VIII
qu'est-ce qui va arriver aux enfants que nous étions ?
de l'autre côté du rêve il y a un mur avec ta vie peinte dessus
par les mains d'enfants qui sont vos enfants
dans un futur sans eau

IX
le mur est la fin d'une forêt
la forêt est la fin d'une ville
l'eau est le début d'une ville

X
les villes ne pourront pas lutter contre les forêts
tout ce qui nous arrive nous arrive jusqu'à ce que nous ayons quatorze ans
et alors nous commençons à parler

XI
seuls les enfants savent chanter et faire pleuvoir

nicolas lange



co-founded by



Co-founded by
the European Union



Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP
n. 101055870

beneficiaries



associated partners

proyecto bajo la dirección artística de
sara marasso y stefano risso_il cantiere

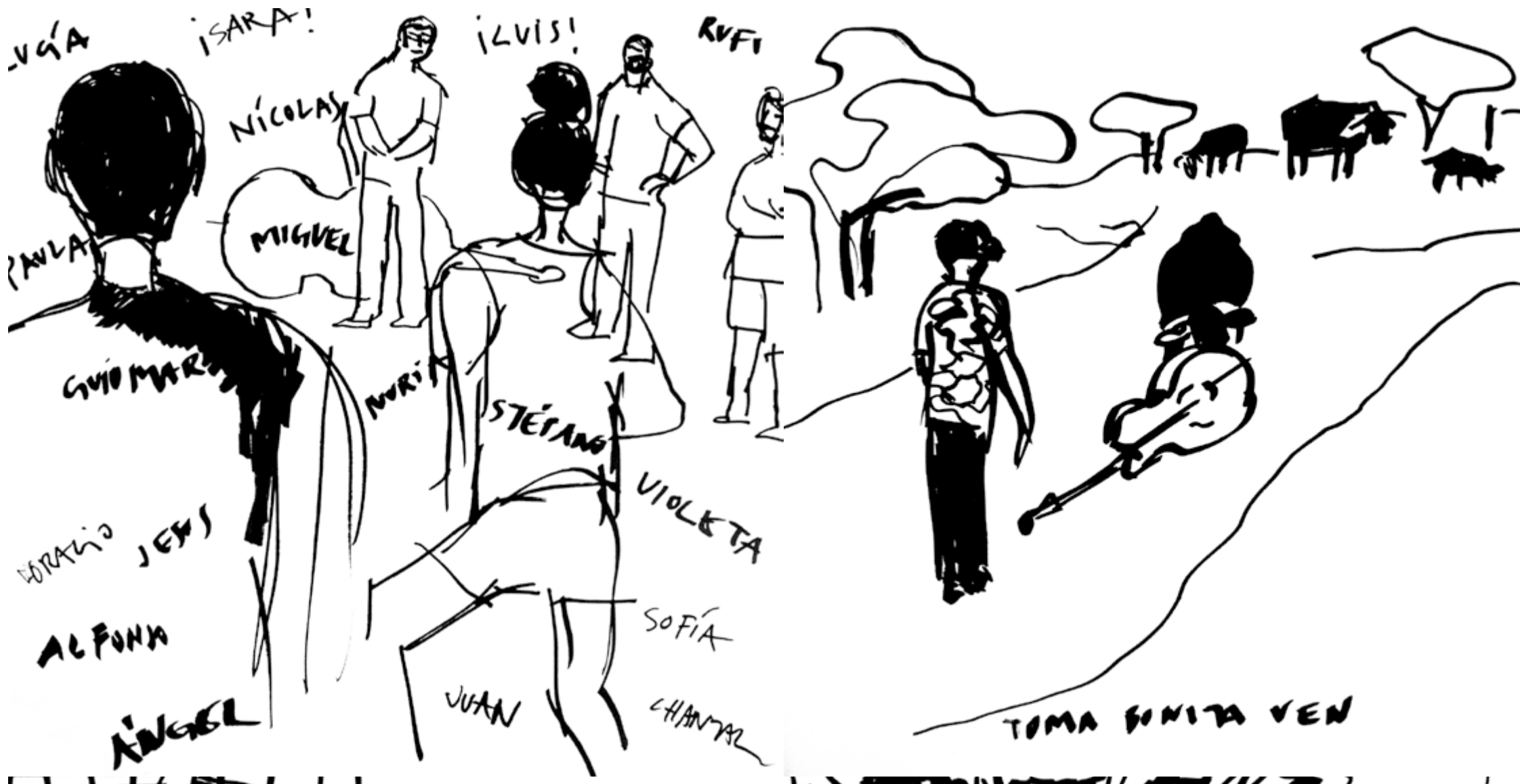
WALL DIALOGUE RESISTANCE

residencia realizada por_
sara marasso
directora, coreógrafa y bailarina
stefano risso
compositor, músico y realizador de video
en colaboración con_
nicolas lange
escritor, director teatral y performer
stefano odoardi
director, guionista y productor
miriam tello
artista interdisciplinar, diseñadora y activista
+
pares sueltos
danza inclusiva

¿qué hay más allá del muro?

miriam tello_storytelling gráfico

noviercas-zaragoza_españa
moncayo-la raya y etopia
05-11_09_2022



I
estamos buscando una palabra para hacer llover

II
¿para qué se canta si no para hacer llover?
¿para qué se canta si no para espantar el mal?
¿qué es el muro si no el fin de un cuerpo?

III
al otro lado del muro
solo se susurra en voz baja,
alguien dijo que todas las cosas importantes se hacen en voz baja
el amor, los funerales, los secretos.
al otro lado termina la imaginación porque ya nadie se protege del futuro

IV
hay una canción que hace llover
y hay otra que hace caminar a los militares en una vertical perfecta,
hay una canción que puede cambiar la luz de la ciudad

V
en alguna parte hay alguien que canta
todas las veces que yo no canto
y llora cuando yo lloro
porque no hay un canto contra la soledad ni contra la muerte

VI
ahora tengo un cuerpo
lo sé porque me tocaron cuatro manos
y me dijeron aquí están tus pies tus hombros tu cuello
yo no lo sabía pero me editaron
me dijeron tu cuerpo acaba aquí,
y así pude medir mi distancia con el mundo

VII
hay alguien que ama lo que yo amo y alguien que está en horizontal
cada vez que estoy de pie
hay alguien que cae en el desierto cuando yo caigo sobre el mar

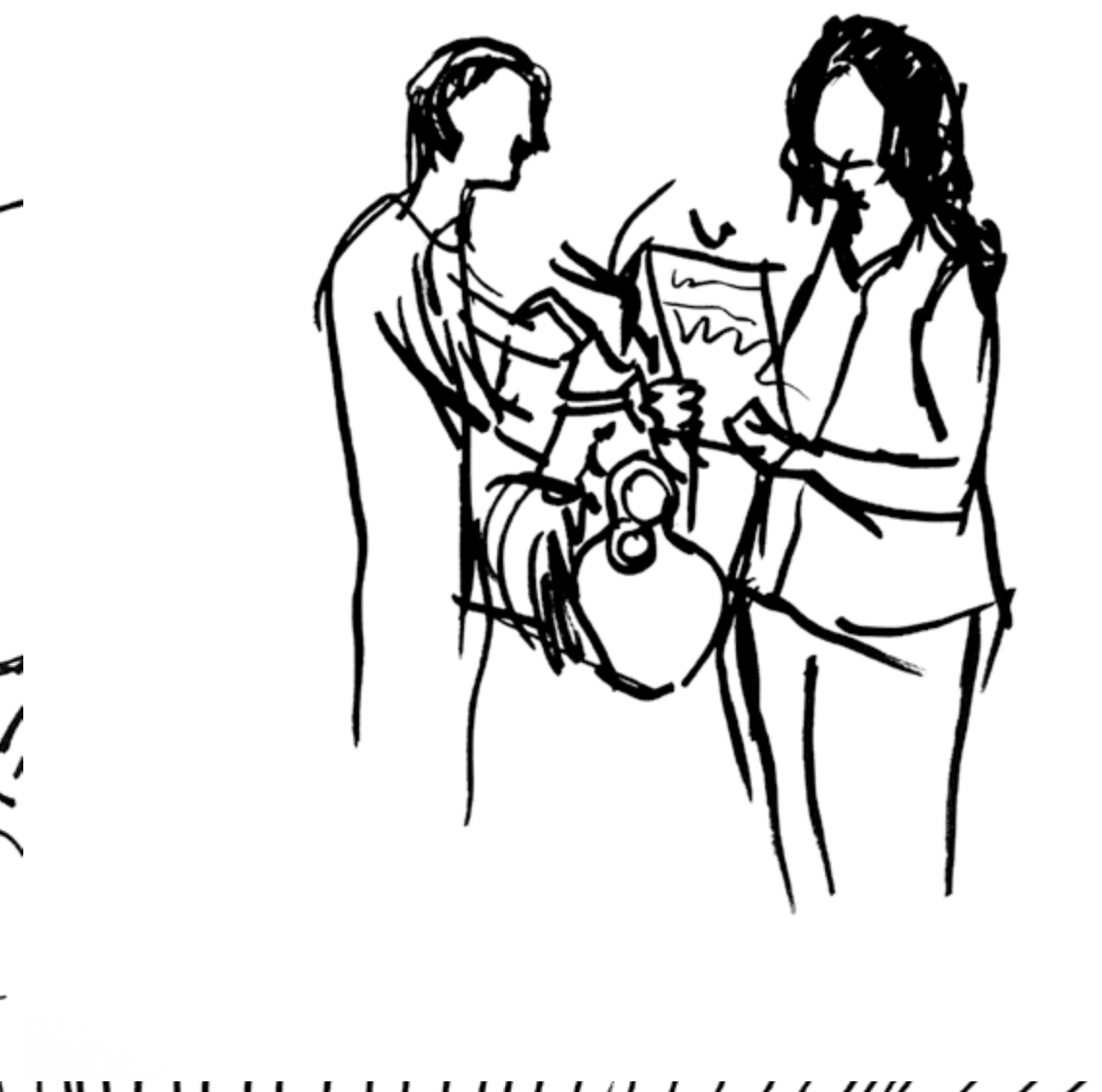
VIII
¿qué será de los que fuimos?
al otro lado del sueño hay un muro con tu vida pintada
por las manos de niños que son tus hijos
en un futuro sin agua

IX
el muro es el final de un bosque
el bosque es el fin de una ciudad
el agua es el inicio de una ciudad

X
las ciudades no podrán contra los bosques
todo lo que nos sucede nos sucede hasta los 16 años y luego comenzamos a hablar

XI
solo los niños saben cantar y hacer llover

nicolas lange



co-founded by

Co-funded by the European Union

Fondazione SARDEGNA FILM COMMISSION

Creative Europe Programme, project CREA-CULT-2021-COOP n. 101055870



projecto com a direcção artística de
sara marasso e stefano risso_il cantiere

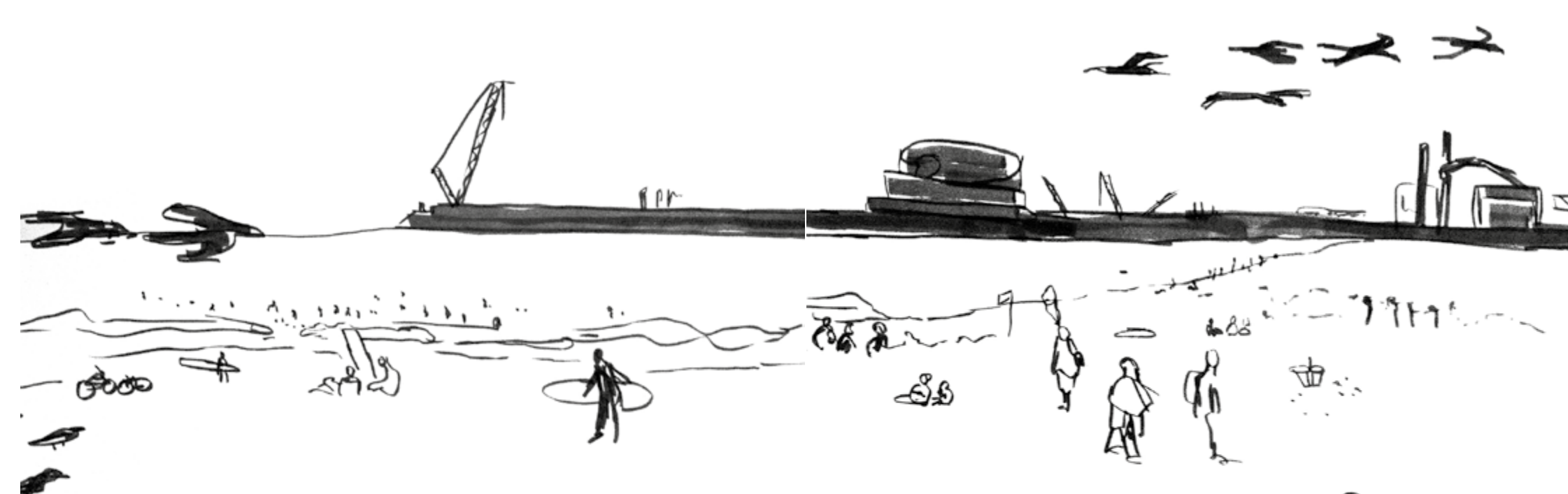
WALL DIALOGUE RESISTANCE

residência realizada por_
sara marasso
directora, coreógrafa e dançarina
stefano risso
compositor, músico e videomaker
em colaboração com_
nicolas lange
escritor, director de teatro e intérprete
stefano odoardi
director, argumentista e produtor
miriam tello
artista interdisciplinar, designer e activista
+
carlos silva
dançarino e professor de dança
rossana fonseca
fotógrafa

o que está para além do muro?

miriam tello_storytelling gráfica

porto_portugal
casa da arquitectura
14-20_09_2022



I
estamos à procura de uma palavra para fazer chover

II
para que é cantada, se não para fazer chover?
para que é cantada, se não para afugentar o mal?
o que é o Muro, se não o fim de um corpo?

III
do outro lado do muro
só sussurra em voz baixa
porque todas as coisas importantes são feitas em voz baixinha
amor, funerais, segredos.
do outro lado, a imaginação acaba porque ninguém se protege do futuro

IV
há uma canção que a faz chover
e há outro que faz os militares caminharem em perfeita verticalidade
há uma canção que pode mudar a luz da cidade

V
em algum lugar há alguém que canta
todas as vezes que eu não canto
e chora quando eu choro
porque não há canção contra a solidão ou a morte

VI
agora tenho um corpo
eu sei porque quatro mãos me tocaram
e disseram-me aqui que estão os teus pés os teus ombros o teu pescoço
eu não sabia mas eles editaram
eles disseram-me que o teu corpo termina aqui
e para poder medir a minha distância do mundo

VII
há alguém que ama o que eu amo e alguém que é horizontal
cada vez que me levanto
há alguém que cai no deserto quando eu caio no mar

VIII
o que será das crianças que éramos?
no outro lado do sonho há um muro com a sua vida pintada
pelas mãos das crianças que são seus filhos
num futuro sem água

IX
o muro é o fim de uma floresta
a floresta é o fim de uma cidade
a água é o começo de uma cidade

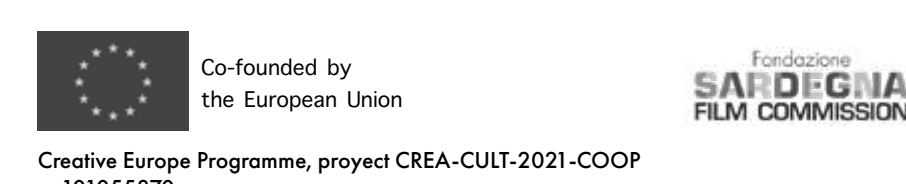
X
as cidades não conseguem fazer frente às florestas
tudo o que nos acontece, acontece até aos catorze anos e depois começamos logo a falar

XI
só as crianças sabem cantar e fazer chover

nicolas lange



co-founded by



beneficiaries



associated partners



progetto con la direzione artistica di
sara marasso e stefano risso_il cantiere

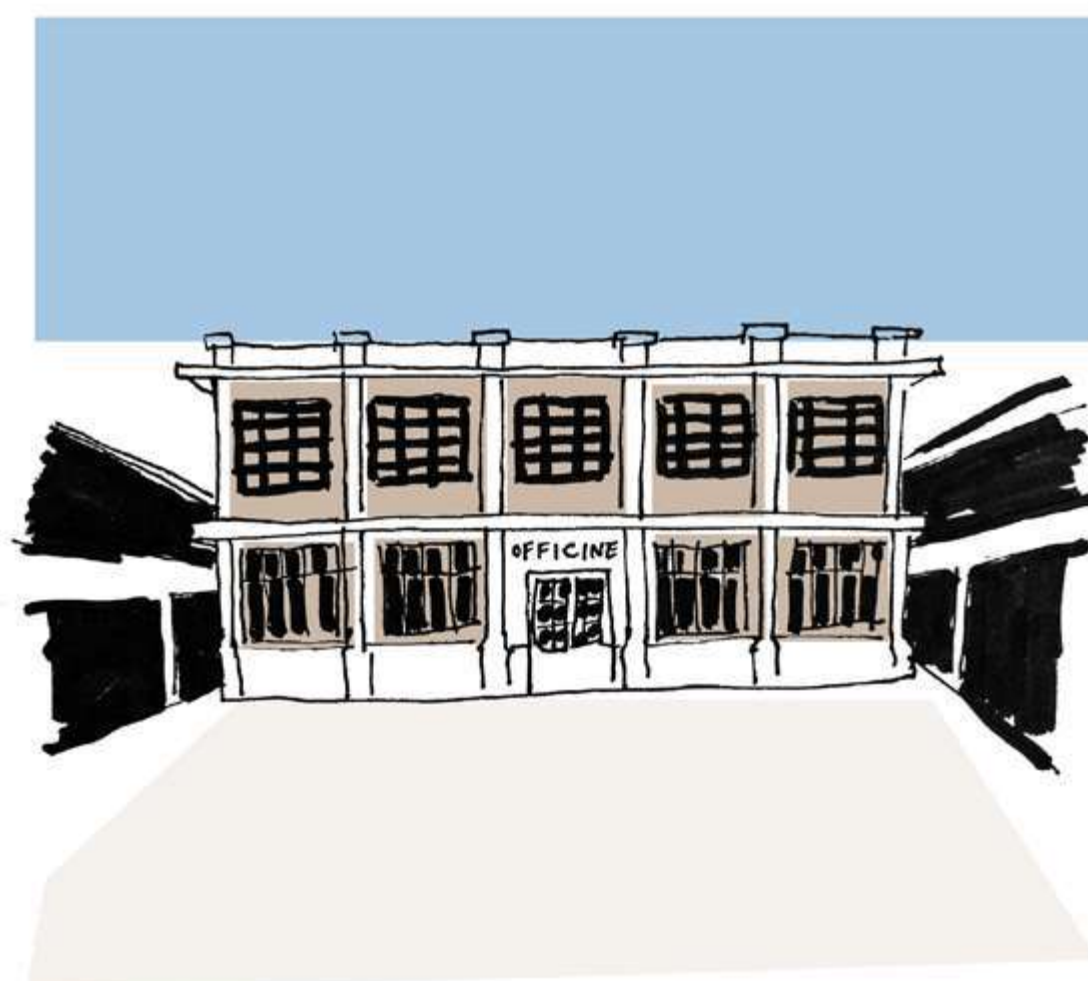
WALL DIALOGUE RESISTANCE

residenza realizzata da_
sara marasso
regista, coreografa e danzatrice
stefano risso
compositore, musicista e videomaker
in collaborazione con_
nicolas lange
scrittore, regista teatrale e performer
stefano odoardi
regista, sceneggiatore e produttore
miriam tello
artista interdisciplinare, designer e attivista
+
danzatori e danzatrici di fuorimargine

cosa c'è al di là del muro?

miriam tello_storytelling grafico

cagliari_italia
sa manifattura
24-30_09_2022



I
we are looking for a voice to make it rain

II
what is it sung if not to make it rain?
what is it sung for if not to scare away evil?
what is the wall if not the end of a body?

III
on the other side of the wall
it is only whispered in a low voice
because I heard that all the important things are done in a low voice
love, funerals, secrets.
on the other side the imagination ends because no one protects themselves from the future any more

IV
there's a song that makes it rain
and there's another one that makes the military walk in a perfect vertical
there's a song that can change the light of the city
somewhere there's someone who sings
all the times that I don't sing
and cries when I cry
because there's no song against loneliness or death

VI
now I have a body
i know because four hands touched me
and they told me here are your feet your shoulders your neck
i didn't know but they edited me
they told me your body ends here
and so I could measure my distance from the world

VII
there is someone who loves what I love and someone who is horizontal
every time I stand
there is someone who falls in the desert when I fall on the sea

VIII
what will become of the ones we were?
on the other side of the dream there's a wall with your life painted on it
by the hands of children who are your children
in a future without water

IX
the wall is the end of a forest the forest
is the end of a city
water is the beginning of a city

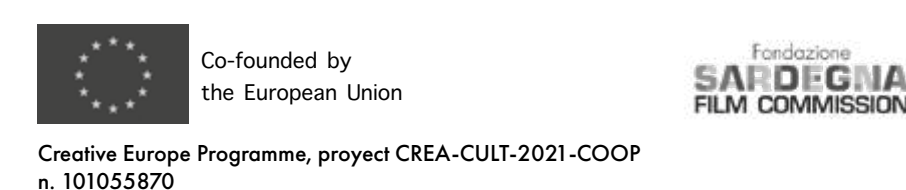
X
cities can't stand up to forests
everything that happens to us happens to us until we are fourteen years old and then we start talking

XI
only children know how to sing and make it rain

nicolas lange



co-founded by



beneficiaries



associated partners

